



SINOLINGUA



Chinese Language and Culture
— Teaching and Research

IV

51 **语言文化教学研究集刊**

第四辑

语言文化教学研究集刊

第四辑

Chinese Language and Culture

Teaching and Research

IV

北京语言文化大学汉语学院 编

华语教学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

语言文化教学研究集刊.第4辑 / 北京语言文化大学汉语学院编。- 北京: 华语教学出版社, 2000.5

ISBN 7-80052-565-1

I. 语... II. 北... III. 语言-教学研究-集刊 IV. G420-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 08725 号

语言文化教学研究集刊

(第四辑)

北京语言文化大学汉语学院 编

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话: 86-10-68326333/68994599

传真: 86-10-68326642

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2000 年(大 32 开)第一版

(汉)

ISBN 7-80052-565-1/H·961(外)

定价: 35.00 元

9-C-3371P

First Edition 2000

ISBN 7 - 80052 - 565 - 1

Copyright 2000 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: 86 - 10 - 68326333 / 68994599

Fax: 86 - 10 - 68326642

E - mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

编委会

(按汉语拼音音序排列)

陈田顺	陈贤纯	程相文
李立成	李 杨	邱 军
沈治钧	孙德金	万业馨

目 录

对外汉语教学研究

听力教材分析与听力教材编写·····	胡波(1)
听力语料分析与听力教材的编写·····	曹慧(11)
普通话听力训练的认知基础和实践·····	王小珊(32)
教材的淡化与高级口语教学·····	常丹阳(43)
试议反问句教学·····	赵雷(52)
语篇结构规律与话题表达教学·····	龚常庚(64)
从语言理解的三个层次看阅读课教学程序的设计···	刘谦功(74)
视知觉、知识图式和快速阅读训练·····	张惠芬(84)
外国留学生汉语阅读中字形与字音的作用初探·····	季秀清(96)
汉字与写作能力调查的整体设计·····	王又民(103)
汉语写作教学中的语段运用·····	祝秉耀(115)
谈《日汉翻译教程》(三年级用)编写的原则·····	邱鸿康(125)
关于《中级汉语阅读教程》的构想·····	陈田顺(132)
编写《汉语教程(一年级)》的理论总结·····	杨寄洲(142)
试论学习迁移与对外汉语教学·····	姜丽萍(156)
关于现代汉语语音(知识)课的一些思考 ——从一次调查谈起·····	曹文(165)
关于对外开设中国民俗课的调查与思考·····	舒燕(175)

语言本体研究

汉字字符分工与部件教学·····	万业馨(185)
试析科技词语的再构·····	彭志平(194)

文言语法成分在现代书面汉语中的语言价值

- 以介词“以”为例…………… 孙德金(205)
- 单变类动词考察…………… 王俊毅(218)
- “有/没+的+Vp”格式散论…………… 李立成(225)
- “有+Na”结构试说…………… 韩孝平 周前方(233)
- 动宾结构带宾语现象浅析…………… 朱庆明(243)
- 语段概观…………… 张宝林(254)
- 论《马氏文通》的读…………… 聂凤春(268)
- “本来”的语篇功能…………… 赵果(278)

汉外对比

- 汉阿亲属称谓的差异及其文化渊源…………… 朱立才(287)

文学与文化

- 初唐意绪与初唐四杰的诗境创造…………… 臧清(296)
- 文学语言的日常化——新时期文学语言的走向之一……………
…………… 左珊丹(305)
- 从《续金瓶梅》到《隔帘花影》…………… 沈治钧(315)
- 试论曹禺前后期剧作中的两类女性形象…………… 张浩(327)
- 徘徊在真实与虚幻之间的心灵
——易安词中花与酒意象之分析…………… 何阿君(336)
- 从中外文化的交融看文化交流的趋势…………… 宋尚斋(344)
- 后记…………… (358)

听力教材分析与听力教材编写

胡 波

提要 本文通过对《初级汉语课本·听力练习》、《汉语中级听力教程》和《中级汉语听和说》三套听力教材的内容、生词和练习形式的比较,借助对实验课结果的统计分析,指出成功的听力教材在选材、篇幅、生词量、练习诸方面应注意的问题。比较结果表明,《汉语中级听力教程》是目前编写中级听力教材时可资借鉴的一套较好的教材,它既受学生欢迎,又符合听力教学的交际性原则。实验课通过学生对两篇含有不同生词量的课文的理解情况的调查,得出听力语料的生词量不一定完全受大纲的限制,超过这个百分比,甚至达到 10%,也不会妨碍学生对语料内容的理解。

听力理解一直是语言学习中一项重要的技能,我们也常听到学生反映听力技能很难掌握,学生对听力课的重视不亚于语法课。这无疑为我们的听力教学提出了一个艰巨的任务,怎样才能使学生通过听力教学,获得有益的听力理解技能,是听力教学应该关心的一个问题。然而我们都清楚,如果缺乏一套科学的听力教材,就很难提高听力教学水平,好的教材是教师实现教学目的的基础。

近年来对外汉语教学越来越强调培养学生的语言交际能力。国家对外汉语教学领导小组办公室和汉语水平考试部于 1995 年 10 月颁布的《汉语水平等级标准与语法等级大纲》中指出,我国对外汉语教学特别是基础阶段的教学法将向“结构-功能-文化相结合”的主导教学法

体系转换。听力教学也由过去笼统地训练听力理解转而明确提出,将听力作为一项重要的交际能力来培养。《大纲》对二级听能的要求为“可初步满足基本的日常生活、社会交际和一定范围内的学习需要”,对三级听能的要求为“基本满足一般性日常生活、社会交际、学习和一定范围内的工作需要……能听懂一般性日常生活和社交活动的会话;在办理有关手续、进行一般性交涉或业务洽谈中,能够听懂对方的谈话;能够基本听懂语速正常、题材熟悉的新闻广播。”根据《大纲》的要求,听力教材的语料内容选材、难度设计和练习方式都应突出训练学生的交际能力。成功的听力教材应在选材上新颖、实用,篇幅、生词量适中,练习由浅入深、形式多样。

我校初级阶段进修生使用过的汉语听力教材有《初级汉语课本·听力练习》(北京语言文化大学出版社,1986)、《汉语中级听力教程》(北京大学出版社,1994)和《中级汉语听和说》(北京语言文化大学出版社,1990)。本文将从语料内容选材、难度设计和练习方式三方面,对这三套教材进行比较,找出成功的经验,以期对改进听力教学和听力教材的编写有所帮助。

一 教材内容应着重新颖、实用性强

提高听力理解的效率始终是听力课首要解决的问题,而关系到理解效率的因素,除词语的难易程度、理解的反馈形式以及录音形式等外,语料的内容是极为重要的。在选取听力教材的语料时,不仅要考虑其难度是否适合学生的水平,语料的可读性、能否引起学生的兴趣也是编者必须考虑的一个重要因素。我们都有这样的经验,对一篇自己感兴趣的材料,我们会非常专心地去听;对我们熟悉的内容,即使语段中存在语言障碍,我们也会觉得比较容易理解。相反,如果听到陈旧的、枯燥的、与我们实际生活相去甚远的内容,即使语言简单,我们也很难耐心听下去。

在本文比较的这三套教材中,北京大学所编《汉语中级听力教程》编写时间最近,在语料内容的选取上反映了近年来汉语教学中强调培

养学生交际能力的特点。这套书分为上、下两册。上册的语料内容涉及日常生活习惯、中国人的性格与心态、人情世故以及中国的文化习俗和文化生活等。其中关于文化习俗和文化生活的内容有5篇(第四、十四、十八、二十一和二十三课),在上册48篇课文中占10%,其余课文的内容都是和日常生活联系非常紧密的。下册内容相对比较复杂,涉及的面也比较广,在上册的基础上,又增加了新闻、生态环境、饮食文化、茶文化、体育等。其中纯新闻和科普内容约占20%。这套书的内容体现了编者力图“通过该教材的学习,使学生能够听懂汉语的日常交际用语,并能自如地参与中国人的社交活动的意图。”其结果是,课文的内容很适合留学生的口味,学生很感兴趣。在听力课上,常常会看到学生一边听,一边情不自禁地发出笑声。

再让我们对比一下《初级汉语课本·听力练习》和《中级汉语听和说》的情况。出版时间最早的《初级汉语课本·听力练习》的课文不太重视语言的交际功能,教材内容以文学和历史题材为主,60篇课文中名人故事占28%,寓言和民间故事占18%,共计46%,其余课文中真正与学生的日常生活相关的内容只有10篇,占16%。而1990年出版的《中级汉语听和说》已开始注意选择与日常生活相关的内容,83篇课文包含学习、恋爱、交友、体育活动、个人爱好、教育、交通、购物、科学小常识等广泛的内容,其中科学小常识、寓言等与日常生活关系不太密切的内容只占12%。

另外,三套教材对语料的时代感的考虑也不同。很显然,《初级汉语课本·听力练习》是将文学和历史题材作为首选,不太注重语料的新与旧。《中级汉语听和说》和《汉语中级听力教程》在这方面做得比较好,基本上都是反映现代人生活的,虽然《中级汉语听和说》中仍然有少数几篇古代人物故事的内容。从三套教材所选用的语料,我们可以看到近年来听力教材的编写观念发生的变化。无论是从《大纲》的要求,还是从学生的需要考虑,只有与日常生活相关的内容才是听力教材应选取的内容。

二 听力效果的关键是听力语料的难度

在训练学生的听力理解时,我们希望给学生提供篇幅和生词量适中的听力语料。但这是一个很难掌握的尺度。《汉语水平等级标准》中规定的二级听力标准的生词为不超过2%,对三级未做明确规定。《进修听力课程规范》规定生词量为4-7%,《中级汉语听和说》的生词量一般在6%左右。《初级汉语课本·听力练习》因为是《初级汉语》的配套教材,所以基本无生词,即使有,也很少;而《汉语中级听力教程》每课出现的生词量很大,以一般长度500字的课文计,生词为20个计算,每课的生词都超过了10%,有的课甚至达到了30%多。应该不应该遵守大纲或规范的指标?究竟生词量多大才算是合适?需要做一番细致的调查研究方可确定。

不久前,我对两个班的学生做了一次课堂实验。实验原定大约50名学生参加,后因故只有29人参加。因时间关系,来不及再做一次,所以本次实验对象人数有限,故实验数据只能做一个大致的参考。实验选择两篇篇幅和生词不等的课文,通过该实验比较出学生对两篇课文的理解程度。以下是实验的结果。

实验1《汉语中级听力教程》(上册)第13课,内容为购物心理。课文长575字,生词28个,约占10%,参加人数29人。要求做14个判断正误题,每听一遍,做一次,共听3次。

实验2《汉语中级听力教程》(上册)第14课,内容为两条信息,一条是关于书市售书的情况,另一条是关于汉语拼音大奖赛。课文长192字,生词29个,约占30%,参加人数27人。要求做10个填空题,每听一遍,做一次,共听3次。

下表是两个实验的正确率的统计表,该表的统计数据为实验对象在0-100%理解率之间所占的比例。

	0	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
第一遍(1)					7	10	14	52	10	3	
第二遍(1)						10	10	56	14	10	

第三遍(1)					3	17	10	38	28	3	
第一遍(2)	52	15	22	7	3						
第二遍(2)	15	37	19	22	3	3					
第三遍(2)	7	11	33	22	15	3	7				

(1)代表实验 1; (2)代表实验 2

从统计结果可以看出,在实验 1 中,听第一遍和第二遍后正确率在 50% 以上的人数分别占总人数的 93% 和 100%, 正确率为 70~80% 的人数分别达到 62% 和 70%, 正确率低于 50% 的人第一遍为 7%, 第二遍为 0, 第三遍为 3%。而在实验 2 中, 正确率在 50% 以上的人数第一遍为 0, 第二遍和第三遍均为 3%, 听第一遍后理解率为 0 的比例为 52%, 仍有 15% 和 7% 的人在听了第二遍和第三遍后什么都没听懂。理解率达到 60% 的人数, 第一遍和第二遍时为 0, 第三遍时也只有 7%。

实验结果说明了以下几个问题: 第一, 10% 左右的生词率是适当的, 既便于学生理解, 也起到了训练的作用。听第一遍时练习答案正确率高于 80% 的人数比例为 13%, 第二遍后上升至 24%, 第三遍后增加为 31%, 这说明文中生词的障碍可以随着听的次数的增加而有效地得到克服, 另外, 这样一个比例也是正常的、令人满意的。

第二, 第 14 课的生词显然是失控了, 30% 的生词量这意味着每三个词中就有一个生词, 听者很难把这些词连成句子。如果只有不到 10% 的人能听懂一半, 说明内容确实太难了, 它不适合大多数人的水平, 所以也就失去作为听力教材的意义了。

第三, 生词量是影响听力效果至关重要的因素, 生词太多或太少都达不到训练听力的目的。并且, 应该根据所听内容的熟悉程度来确定生词量: 内容熟悉的语料, 学生容易产生联想, 遇到障碍时, 容易跳跃, 可以适当增加生词量; 对内容不熟悉的语料, 则应严格控制生词量。

尽管如此, 《汉语中级听力教程》还不失为一套好教材。虽然存在某些课生词量失控的问题, 但大多数课的生词量基本上还是控制在 10% 左右。据教师们反映, 学生们普遍觉得课文比较容易懂, 且一般只听两遍, 无须听第三遍。这就说明百分之十几的生词量对于学生的理

解力来说是可以接受的。

三 形式多样化和层次分明的练习是有效地反馈信息的决定因素

练习是教材的核心,好的练习形式和练习内容不仅可以帮助学生准确地理解所听的信息,还可以帮助教师有效地检查学生的理解情况,了解问题。另一方面,练习内容就如同对听者发出的指令。心理学家发现在做听力理解时,听辨句子和语段有无目的,以及目的的不同都会对理解和回想产生不同的影响。用发出指令的办法可以改变他们处理句子的焦点和深度。而且人们对句子理解的程度越深,回想的内容就越多(《心理语言学》,136页)。所以,练习的好坏也是评判一套教材优劣的标准。

《初级汉语课本·听力练习》第三册、《汉语中级听力教程》和《中级汉语听和说》三套教材的练习形式都有其各自的优点和缺点。

《初级汉语课本·听力练习》的优点是,练习的设计原则是正确的:由单句到对话,然后到短文。每课的体例基本统一,主要有4种练习形式。一、听句子选择正确的解释;二、听对话选择正确答案;三、听短文并回答问题;四、听故事后做练习:1. 回答问题;2. 听后填空;3. 指出哪写句子跟故事里说的一致,哪些不一致等。这些练习层次清楚,有精听和泛听之分。另外生词是分段给出,便于学生在听的过程中查找。

遗憾的是精听训练的练习不够充分。第四项听短文一般是作为精听训练,文章也都比较长,如第72课和73课,文章的长度都超过了800字,这么长的文章带给听者的信息应该是很多的,可是该题的练习只有5个回答问题、5个填空和5、6个判断正误的句子,且比较侧重对记忆的检查,缺乏语义和语用方面的练习。既然是精听,则应该再对文章中某些句子和词语做重点理解练习,这本教材这方面做得显然有些不足。这样泛泛地提些问题,很难检查出学生理解的程度有多深。

《汉语中级听力教程》的两篇课文,没有精听和泛听之分,但文体上一篇为对话,一篇为非对话,两部分的练习形式基本上一致。练习形式有判断正误、选择正确答案、回答问题、填空、复述全文大意、讨论题等。

虽然它的练习形式与《初级汉语课本·听力练习》大同小异,但它要求反馈的信息在对话料表层理解广度的层次进行区分的同时,还注意了对语料要传达的表层信息以外的意思和句子语义功能的理解,纯检查记忆的练习不多。第一遍只是泛听,只要求抓住大意,第二、三遍则注重对细节和语义的理解。下册由于课文比较长,还明确了每听一遍以后应做的练习。第一遍一般是回答有关大意的问题,第二遍和第三遍后的练习多为多项选择题或是判断正误题。值得称赞的是,这套教材非常注意避免让学生出现疲劳感,所有长篇课文,都进行分段听,分段进行检查,这也是符合记忆规律的。为方便教学,还采取了分段录音的方式。因此,尽管它的课文比较难,生词量大,却保证了良好的听力效果。而且,该教材中无论是短文还是对话,长度都很适中,上册一般为400字左右,最长的课文为600多字,下册课文的长度基本上是800字左右,最长的为900多字。

这套教材的缺点是体例太不统一,有些练习出得不够严谨,特别是听第一遍后的简答题,有些不是第一遍泛听后就可以回答出的。

《中级汉语听和说》分精听和泛听训练两部分,其练习形式也有区别。因使用得不多,这里就不多做比较。

四 结论

以上只是对这三套教材的优劣势进行了粗略的比较,虽不能将每本教材的面貌完全展现出来,但仍可窥见一斑,对编写教材的改进也得到一点启迪。我认为,北京大学的《汉语中级听力教程》在听力教材的编写上取得了一定的突破,主要表现在选材新颖、注重实用、词汇量大和分段练习题的编排上,如果忽略其个别课生词量失控问题的话,其经验是可以借鉴的。今后在编写教材时应充分考虑选择时文,允许生词量有一定的超纲现象,尽量避免让学生连续听过长的语料,练习的方式避免单调,做到多样化。

本人还有一个建议,就是听力教材的编者不仅要提供给使用者一个课本,还应该对教材的使用和教学的步骤进行说明,或提出教学建

议,以便教师能根据编者的意图安排教学,同时也可保障教材作用的充分发挥。

参考文献:

国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部 1996《汉语水平等级标准与语法等级大纲》,高等教育出版社。

桂诗春 1985《心理语言学》,上海外语教育出版社。

彭聘龄 1997《汉语认知研究》,山东教育出版社。

[加]W·F·麦基 1990《语言教学分析》,北京语言学院出版社。

杨惠元 1992 中国对外汉语听力教学的发展,《世界汉语教学》第2期。

附录:三部教材练习形式的对照

《听力练习》(3)

听下面的句子,听后选择正确的解释

听下面的对话,听后选择正确答案

听下面的短文,听后回答问题

填空

指出下面哪几句话与谈话中说的意思一致,哪几句不一致

选择正确答案

听后填表边听边用线标出老师讲的几个内容的顺序

边听边检查某某说的对不对

《中级汉语听和说》(未收口语部分)

听录音填空

选择正确答案

根据录音内容回答问题

根据录音内容选择恰当的答案

指出上边所画的图各与哪一段录音相配

指出各段录音说的是下边这些地方中的哪一处

看图,选用括号中的词语复述课文

判断下列句子是否正确

用线将下列左右两排内容相关的短语连起来

在下列句子中,选择一个跟录音内容最相近的句子

完成下面对话,用上括号中的词语

边听录音边看图,标出路线,然后模仿录音说一说怎么走

谈谈自己国家的情况

选择最恰当的词语填空

在下面情况下,如何提出请求

在什么地方能分别听到这三段录音 听到以后应该分别做什么

听录音,从物品单中找出要买的东西

根据录音内容,口头回答下列问题

叙述录音中的部分内容

复述课文朗读下面的对话,注意其中的划线部分,然后模仿对话进行练习讨论

简述录音里的内容

根据录音,标出正确的程序

仔细体会下面几句话的含义

指出下面几句话出自什么人

用所给的词语说出下列内容

先用括号中的词语替换句中划线的部分,然后自由替换

不改变句子的原义,用括号中词语改写下列句子

叙述经过

简要回答思考题

听录音,找出答话人,标入()中

朗读下面的对话

《汉语中级听力教程》

选择正确答案

看图找出位置

简单回答问题

听后判断正误

根据课文内容填空

用自己的话复述大意

跟读句子

讨论

听课文画出路线图

给下面的名词配上恰当的动词
用自己的话复述故事大意
根据课文详细回答下列问题
将相关内容用线连接起来
指出课文中谈到的…
归纳全文要点
听录音,然后记录
根据课文内容计算
根据课文内容笔答
口头解释下列词语
按照课文内容找出下列词语所代表的意思
根据课文内容填空并朗读
从课文中找出与下面意思相对应的句子
学习有关的词语(1)
找出与划线部分相当的词语
听下列句子,指出是什么语气